在日ブラジル人児童のための算数教材　　足し算・引き算日本語クリアー　用語集（ポルトガル語訳）

*ポルトガル語訳は児童の使用頻度高い順に並べてあります。

課	日本語　単語	Português　－ Palavras	日本語　例文	Português －　Exemplos de Frases
1	え	Desenho, gravura, ilustração	えを みて かぞえましょう。	Vamos observar o desenho e contar
1	せん	Linha, traço	Aと すうじを せんで むびましょう。	Vamos traçar uma linha ligando　A　ao número
2	あわせる	Juntar, agrupar	2こ と 1こ。あわせると 3こに なります。	Se juntar 2 e 1, dará 3
2	ぶん	Frase	ぶんと しきと こたえを かいて よみましょう。	Vamos escrever e ler a frase, a sentença matemática e a resposta
2	しき	Fórmula matemática, sentença matemática		
2	こたえ	Resposta		
2	かぞえましょう	Vamos contar	かぞえましょう	Vamos contar
3	にん	Unidade para contar pessoas (a partir da terceira pessoa)	3にん くると	Se vierem 3 pessoas
5	のこり	Resto, sobra	のこりは 3こです。	Sobrou 3 (o resto é 3)
6	おおい	A mais	まるは しかくより 2こ おおい。	Tem 2 círculos a mais que quadrados
6	なんこ	Quantos	まるは しかくより なんこ すくないですか。	Tem quantos círculos　a menos que quadrados?
6	すくない	A menos		
7	ちがい	Diferença	ちがいは 3こです。	A diferença é 3
8	たす	Mais , somar, adicionar	10に 3を たすと 13になります。	Se somar 3 a 10 ficará 13
10	ひく	Tirar, subtrair	13から 3を ひくと 10になります。	Se de10 tirar 3　ficará 7
12	けいさん	Conta, cálculo	13－9 の けいさんを しましょう。	Vamos fazer o cálculo 13 － 9
12	しかた	Modo de fazer, maneira de fazer	12－7 の けいさんの しかたを いいましょう。	Vamos falar a maneira de fazer o cálculo 12-7
13	4こおおい	4 a mais	りんごは みかんより 4こ おおいです。	Tem 4 maçãs a mais que laranjas
13	3こすくない	3 a menos	りんごは みかんより 3こ すくないです。	Tem 3 maçãs a menos que laranjas
14	いくつ	Quantos	いくつ ですか。	Quantos ?
16	ひっさん	Fazer a conta no papel, Cálculo escrito	42＋17 の ひっさんを しましょう。	Vamos fazer o cálculo escrito de 42+17
17	1くりあげて	Levar (elevar) 1 para a próxima casa	1くりあげて 2を かく。	Escrever 2 e elevar o 1 para a próxima casa
17	もんだい	Pergunta, questão, problema matemático	もんだいを つくりましょう。	Vamos　escrever o　problema matemático
18	くりさげて	Pegar emprestado	1くりさげて 12。	Pega-se 1 emprestado, ficará 12
19	1こずつくばる	Dar um(a) para cada um, distribuir um(a) para cada um	1こずつ くばると、りんごは なんこ あまりますか。	Se dermos uma maçã para cada um, quantas vão sobrar ?
19	あまります	Sobrar		
20	たりません	Faltar, não ser suficiente	1こずつ くばると、りんごは なんこ たりませんか。	Se dermos uma maçã para cada um, quantas vão faltar ?
20	なんこたりませんか。	Quantos faltam ?		
22	とりました	Tirou, tiraram	120えんから 50えん とりました。	De 120 ienes tirou-se 50 ienes
23	あつめました	Juntou, juntaram	64まい あつめました。	Juntou 64 (cartões)
24	ひゃくのくらい	Casa das centenas	さいごに、ひゃくのくらいのたしざんをする。	Por último, fazer a soma na casa das centenas
24	じゅうのくらい	Casa das dezenas	つぎに、じゅうのくらいのたしざんをする。	Depois fazer a soma na casa das dezenas
24	いちのくらい	Casa das unidades	まず、いちのくらいのたしざんをする。	Primeiramente fazer a soma na casa das unidades
24	たしざん	Adição, soma	まず、一のくらいの たしざんを する。	Primeiramente fazer a soma na casa das unidades
24	まず	Em primeiro lugar, primeiramente		

24	つぎに	Em segundo lugar, depois, posteriormente	つぎに、十のくらいの たしざんを する。	Depois fazer a soma na casa das dezenas
24	さいごに	Por último	さいごに、百のくらいの たしざんを する。	Por último, fazer a soma na casa das centenas
25	かっこ	Parênteses	まず、かっこの なかを けいさんします。	Calcular primeiro o que está dentro dos parênteses
25	じゅんじょ	Ordem, sequência	けいさんの じゅんじょを いいましょう。	Vamos falar a sequência do cálculo
25	どっちのほう	Qual dos dois	どっちの ほうが かんたんですか。	Qual dos dois é mais fácil ?
26	ひけない	Não é possível tirar, não é possível subtrair	2から 5は ひけないから。	De 2 não é possível tirar 5
28	3けた	Número de 3 algarismos	3けたの ひきざん	Subtração com números de 3 algarismos
29	0 だから	Porque é zero	十のくらいは 0だから くりさげられない。	Não é possível pegar emprestado porque o valor na casa das dezenas é zero
29	まんが	Histórias em quadrinhos	まんが	Histórias em quadrinhos
29	ものがたり	História, conto	ものがたり	História, conto
30	これでおわり	Termina assim	これでおわり	Termina assim
31	4けた	Número de 4 algarismos	4けたの たしざん・ひきざん	Adição ・subtração com números de 4 algarismos
32	まちがいやすい	Fácil de errar, fácil de confundir	まちがいやすい ひきざん	Subtração fácil de errar
32	ひきざん	Conta de menos, subtração		
34	ず	Desenho	このぶんを ずに しました。	Representei esta frase com desenhos
35	(りんごが)なんこかありました	Tinha algumas (maçãs)	(りんごが)なんこか ありました	Tinha algumas (maçãs).
35	なんこかわかりません。	Não se sabe quantas	なんこか わかりません。	Não se sabe quantas .
36	なんばんめ	Pergunta para saber qual é a ordem (primeiro, segundo etc.)	まえから なんばんめの ひとですか。	Começando da frente, é a pessoa que está em que lugar ?
36	3にんのひと	3 pessoas	3にんのひと	3 pessoas
36	4にんのひと	4 pessoas	4にんのひと	4 pessoas
36	4にんめのひと	4ªpessoa , quarta pessoa	4にんめのひと	4ªpessoa (quarta pessoa)
36	5にんめのひと	5ªpessoa , quinta pessoa	5にんめのひと	5ªpessoa (quinta pessoa)
37	いろ	Cor	いろをぬりましょう。	Vamos colorir
37	いろをぬりましょう。	Vamos colorir		
38	千のくらい	Casa das unidades de milhar	千のくらい	Casa das unidades de milhar
38	すうじ	Algarismo	すうじで かきましょう。	Vamos escrever usando algarismos
38	かず	Número, quantidade	かず	Número, quantidade
39	いちまん	Dez mil	いちまん	Dez mil
40	かずのせん	Linha numérica	かずのせん	Linha numérica